



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2009-119**

under the

**CLEAN ENVIRONMENT ACT
(O.C. 2009-440)**

Filed October 21, 2009

1 *The following provisions of the English version of New Brunswick Regulation 82-126 under the Clean Environment Act are amended by striking out “sewage” wherever it appears and substituting “wastewater”:*

(a) *subsection 2(1) in the following definitions:*

(i) *“collection system”;*

(ii) *“effluent”;*

(iii) *“rehabilitation bond”;*

(iv) *“service connection”;*

(b) *subsections 3(4), (7) and (8);*

(c) *subsections 5(1) and (2);*

(d) *subsection 6(3);*

(e) *paragraph 8(2)(c) and subsection 8(3);*

(f) *subsection 11(1);*

(g) *section 12;*

(h) *section 14;*

(i) *subsections 17(1) and (3);*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2009-119**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE
L'ENVIRONNEMENT
(D.C. 2009-440)**

Déposé le 21 octobre 2009

1 *Les dispositions ci-dessous de la version anglaise du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-126 pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement sont modifiées par la suppression de « sewage » partout où il apparaît et son remplacement par « wastewater » :*

a) *au paragraphe 2(1), aux définitions suivantes :*

(i) *“collection system”;*

(ii) *“effluent”;*

(iii) *“rehabilitation bond”;*

(iv) *“service connection”;*

b) *aux paragraphes 3(4), (7) et (8);*

c) *aux paragraphes 5(1) et (2);*

d) *au paragraphe 6(3);*

e) *à l'alinéa 8(2)(c) et au paragraphe 8(3);*

f) *au paragraphe 11(1);*

g) *à l'article 12;*

h) *à l'article 14;*

i) *aux paragraphes 17(1) et (3);*

(j) *subsections 19(1) and (2);*

(k) *subsection 22(2);*

(l) *subsection 24(2).*

2 *Subsection 2(1) of the English version of the Regulation is amended by repealing the definition “person responsible for a source, sewage works or waterworks” and substituting the following:*

“person responsible for a source, wastewater works or waterworks” includes

(a) a person who owns or operates the source, wastewater works or waterworks, or any part of it,

(b) a person responsible or who at any time was responsible for the construction, modification or operation of the source, wastewater works or waterworks, or any part of it,

(c) a person having the charge, management and control of the source, wastewater works or waterworks, or any part of it, and

(d) a person to whom an approval has been issued with respect to the source, wastewater works or waterworks;

3 *Section 3 of the Regulation is amended*

(a) *by repealing subsection (8.1);*

(b) *by repealing subsection (8.2);*

(c) *by repealing subsection (9) and substituting the following:*

3(9) The Minister may revoke an approval at any time and an approval is automatically revoked by the issuing of a new approval applying to the same source, wastewater works or waterworks.

4 *Subsection 5(4) of the Regulation is amended*

(a) *in paragraph (a) by striking out “sewage” and substituting “wastewater”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “sewage” and substituting “wastewater”.*

j) aux paragraphes 19(1) et (2);

k) au paragraphe 22(2);

l) au paragraphe 24(2).

2 *Le paragraphe 2(1) de la version anglaise du Règlement est modifié par l'abrogation de la définition “person responsible for a source, sewage works or waterworks” et son remplacement par ce qui suit :*

“person responsible for a source, wastewater works or waterworks” includes

(a) a person who owns or operates the source, wastewater works or waterworks, or any part of it,

(b) a person responsible or who at any time was responsible for the construction, modification or operation of the source, wastewater works or waterworks, or any part of it,

(c) a person having the charge, management and control of the source, wastewater works or waterworks, or any part of it, and

(d) a person to whom an approval has been issued with respect to the source, wastewater works or waterworks;

3 *L'article 3 du Règlement est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (8.1);

b) par l'abrogation du paragraphe (8.2);

c) par l'abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :

3(9) Le Ministre peut révoquer à tout moment un agrément, lequel est automatiquement révoqué par l'octroi d'un nouvel agrément ayant trait à une même source, à un même ouvrage d'évacuation des eaux usées ou à un même ouvrage d'adduction d'eau.

4 *Le paragraphe 5(4) du Règlement est modifié*

a) à l'alinéa a), par la suppression de « d'égout » et son remplacement par « des eaux usées »;

b) à l'alinéa b), par la suppression de « d'égout » et son remplacement par « des eaux usées ».

5 Section 6 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (5) and substituting the following:

6(5) If plans and specifications or an engineer's description or report are required to be included in an application for an approval, they shall be prepared or approved by an engineer who is a member of the Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick or who is licensed to practise engineering under the *Engineering and Geoscience Professions Act*.

(b) by repealing subsection (6) and substituting the following:

6(6) An application for an approval shall be made at least 90 days prior to the construction, modification or operation of a source, wastewater works or waterworks.

6 Paragraph 8(2)(d) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

(d) requiring the regular reporting of the names and addresses of all persons in charge of operating

- (i) the source, or any part of it,
- (ii) the wastewater works or any part of it, or
- (iii) the waterworks or any part of it,

7 Section 10 of the Regulation is repealed.

8 Section 11 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1.1);

(b) by repealing subsection (4).

9 Section 13 of the Regulation is repealed.

10 Subsection 16(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

16(1) The Minister may inspect a source, a wastewater works or a waterworks and, during the inspection, the

5 L'article 6 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

6(5) Les plans et devis ou les descriptions ou rapports d'ingénieur qui sont exigés au moment de la demande d'agrément sont préparés ou approuvés par un ingénieur membre de l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick ou titulaire d'un permis l'autorisant à exercer la profession d'ingénieur en vertu de la *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*.

b) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

6(6) Les demandes d'agrément sont présentées au moins quatre-vingt-dix jours avant la construction, la modification ou l'exploitation d'une source, d'un ouvrage d'évacuation des eaux usées ou d'un ouvrage d'adduction d'eau.

6 L'alinéa 8(2)d) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) la communication périodique des noms et adresses de toutes les personnes chargées de l'exploitation

- (i) soit de tout ou partie de la source,
- (ii) soit de tout ou partie de l'ouvrage d'évacuation des eaux usées,
- (iii) soit de tout ou partie de l'ouvrage d'adduction d'eau;

7 L'article 10 du Règlement est abrogé.

8 L'article 11 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1.1);

b) par l'abrogation du paragraphe (4).

9 L'article 13 du Règlement est abrogé.

10 Le paragraphe 16(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

16(1) Le Ministre peut inspecter une source, un ouvrage d'évacuation des eaux usées ou un ouvrage d'ad-

Minister may make the tests and measurements and take the samples that the Minister may require.

11 Section 22 of the Regulation is amended

(a) *by repealing subsection (1);*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

22(3) On demand being made by the Minister, the costs incurred by the Minister or his or her agent acting under subsection (2), or subsections 15(5) or (8), including the cost of all persons, materials and equipment employed and the cost of repairing any damage done, shall be the responsibility of and paid by

(a) any person who failed to comply with section 14, or

(b) any person who failed to comply with the order made under subsection 15(4) or (7).

(c) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

22(4) The Minister may issue a certificate setting out the costs recoverable under subsection (3) and the certificate may be filed with the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district where the source, wastewater works or waterworks, or any part of it, is situated and, when filed and sealed with the seal of the Court, shall become an order of the Court on which judgment may be entered against the person on whom demand was made under subsection (3) for the amount set out in the certificate, together with the fees of the clerk allowable in the case of default judgment, and the judgment may be enforced as a judgment of the Court.

(d) *by repealing subsection (5).*

12 Subsection 27(3) of the French version of the Regulation is amended by striking out "paragraphe (1)" and substituting "paragraphe (2)".

duction d'eau et procéder à cette occasion aux contrôles, aux mesures et aux prélèvements d'échantillons dont il peut avoir besoin.

11 L'article 22 du Règlement est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1);*

b) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

22(3) Sur demande présentée par le Ministre, les frais qu'il a engagés ou que son représentant a engagés pour les interventions effectuées sous le régime du paragraphe (2) ou des paragraphes 15(5) ou (8), y compris les frais afférents aux personnes, aux matériaux et au matériel ainsi qu'à la réparation des dommages causés, sont mis à la charge,

a) soit de la personne qui ne s'est pas conformée à l'article 14;

b) soit de la personne qui n'a pas obtempéré à l'arrêt pris en vertu du paragraphe 15(4) ou (7).

c) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

22(4) Le Ministre peut délivrer un certificat attestant les frais recouvrables en vertu du paragraphe (3), lequel peut être déposé auprès du greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick dans la circonscription judiciaire où se trouve tout ou partie de la source, de l'ouvrage d'évacuation des eaux usées ou de l'ouvrage d'adduction d'eau, et, lorsqu'il est déposé et revêtu du sceau de la Cour, il devient une ordonnance de la Cour sur laquelle un jugement peut être rendu contre la personne visée par la demande présentée en vertu du paragraphe (3) pour le montant indiqué dans le certificat, majoré des droits du greffier pour les cas de jugement par défaut, ce jugement pouvant être exécuté comme jugement de la Cour.

d) *par l'abrogation du paragraphe (5).*

12 Le paragraphe 27(3) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « paragraphe (1) » et son remplacement par « paragraphe (2) ».

13 *This Regulation comes into force on November 1, 2009.*

13 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} novembre 2009.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved/Tous droits réservés